
ХРОНИКА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПИСАТЕЛЬСКИЙ ФОРУМ «ЛИТЕРАТУРНАЯ ЕВРАЗИЯ»

3–4 сентября 2015 года в рамках Года литературы в России Литературный институт имени А. М. Горького провёл Международный писательский форум «Литературная Евразия».

Форум проводился с целью развития диалога культур, укрепления связей между представителями национальных литератур, формирования единого евразийского литературного пространства, укрепления авторитета художественной литературы в современном обществе.

На Форуме выступили видные государственные и литературные деятели, писатели, переводчики художественной литературы, представлявшие Азербайджан, Армению, Беларусь, Индию, Иран, Казахстан, Киргизию, Китай, Молдову, Монголию, Россию, Таджикистан, Туркменистан, Турцию. По итогам заседаний и дискуссий было принято «Обращение участников Международного писательского форума “Литературная Евразия” к читателям и издателям, всем деятелям культуры».

Ключевые слова: «Литературная Евразия», национальные литературы, художественный перевод, культура, Великая Отечественная война, Вторая мировая война, Год литературы в России.

3–4 сентября 2015 года в Москве состоялся Международный писательский форум «Литературная Евразия», проведённый Литературным институтом имени А. М. Горького Министерства культуры РФ в рамках Года литературы в России. Форум явился одним из центральных мероприятий Московской международной книжной выставки-ярмарки и проводился при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.

Основная цель этого впервые организованного собрания — способствовать диалогу культур, укреплению связей между представителями национальных литератур, формированию единого евразийского литературного пространства, укреплению авторитета художественной литературы в современном обществе — была достигнута, намечены перспективы дальнейшего развития актуального начинания.

Торжественное открытие Форума состоялось 3 сентября в Доме Пашкова. Участников и гостей приветствовали советник Президента Российской Федерации по культуре В. И. Толстой, заместитель руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям В. В. Григорьев, и. о. ректора Литинститута, прозаик А. Н. Варламов, заместитель директора Института мировой литературы имени А. М. Горького РАН А. И. Чагин.

Затем состоялось вручение ведомственной награды Министерства культуры РФ — нагрудного знака «За вклад в российскую культуру» — заведующему кафедрой литературного мастерства Литературного института, доктору филологических наук, профессору, прозаику С. Н. Есину. Принимая награду,

Сергей Николаевич, бывший в 1992–2006 годах ректором Литинститута, после слов благодарности заметил, что лучшим и высшим награждением для него станет реставрация исторической усадьбы Литературного института с её расширением и модернизацией, — тем более что рядом уже больше двух десятилетий пустует площадка, будто специально предназначенная для нового корпуса динамично развивающегося вуза. Тогда наконец можно будет восстановить в необходимом сегодня виде отделение художественного перевода литератур народов России и других стран, о чём шла речь на памятном Всероссийском Литературном собрании осенью 2013 года.

Затем состоялась научно-практическая конференция «Война и мир в литературе. К 70-летию Великой Победы», которая стала главным событием «Литературной Евразии».

Соответствующий настрой ей задал первый секретарь правления Союза писателей России Г. В. Иванов, выступивший с докладом «Тема войны в современной поэзии России». Философски расширил тему китайский писатель Ма Юань, размышлявший о роли писателя в мире и на войне, а член-корреспондент РАН Н. В. Корниенко с академической широтой обозначила проблемы изучения литературы Великой Отечественной войны и литературы о войне на современном этапе.

Героические и трагические аспекты Великой Отечественной войны в современной белорусской литературе были раскрыты профессором, заведующим сектором Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси Иваном Саверченко.

В содержательном докладе Ваджахата Асгара (Республика Индия). «Война и мир в литературе Индии» новый для большинства слушателей литературный материал был представлен в широком историко-литературном контексте, учитывающем фундаментальные философско-художественные начала темы, заложенные Львом Толстым в романе «Война и мир».

Главный редактор журнала «Дружба народов», прозаик А. Л. Эбаноидзе, посвятивший своё выступление анализу того, как военные конфликты отражаются в новейшей грузинской литературе, рассказал также о многообразной деятельности журнала «Дружба народов», продолжающего в неласковых финансовых обстоятельствах собирать и публиковать лучшее из появляющегося в литературах народов бывшего СССР.

Главный редактор «Литературной газеты», поэт, кандидат филологических наук Ю. М. Поляков, начинавший свою литературную работу с изучения поэзии поэтов, погибших на Великой Отечественной войне, поделился своим видением сегодняшнего состояния наследия «стихотворцев обоймы военной».

Легендарный прозаик советского времени, председатель Союза писателей Азербайджана Анар (Анар Рзаев) представил выразительную панораму того, как развивалась тема Великой Отечественной — Второй мировой войны в азербайджанской прозе. Сложнейшую связь войны с духовными ценностями армянского народа раскрыл профессор Российско-Армянского университета Азат Егиазарян.

Многообразный материал по генеральной теме Форума был представлен в докладах «Концепты Памяти и Родины в современной военной прозе Казахстана» заведующей отделом Института литературы и искусства имени

М. О. Ауэзова С. В. Ананьевой (Казахстан); «Тема войны в произведениях русских поэтов Молдовы» председателя Ассоциации русских писателей Республики Молдова Олеси Рудягиной; «Тема Великой Отечественной войны в монгольской прозе XX века» писателя Гун-Аажавын Аюурзана (Монголия); «Киргизские писатели о войне против фашизма» председателя Национального союза писателей Киргизской Республики Акбара Рыскулова; «Великая Отечественная война в таджикской литературе: взгляд в прошлом и в настоящем» Абдурахмона Абдуманнонова (Таджикистан); «Современная петербургская поэзия: война глазами детей и внуков Победы» председателя правления Санкт-Петербургского отделения СП России Б. А. Орлова.

Выпускник Литературного института о. Владимир Чугунов (Нижегородская область), известный также как прозаик и издатель, размышлял о том, как отражаются в русской литературе духовные основы Победы в Великой Отечественной войне, и эту тему подхватил поэт, историк современной литературы Геннадий Красников.

Впечатляющим камертоном работы первого дня Форума стал доклад профессора Литературного института В. П. Смирнова, с художественным изяществом и научной введливостью проанализировавшего стихотворение Георгия Иванова «На взятие Берлина русскими».

* * *

4 сентября работа Форума была продолжена в усадьбе Литературного института на Тверском бульваре, 25.

Началась она встречей с Президентом независимого научного центра «Институт Ближнего Востока» Евгением Сатановским. В динамичном выступлении, насыщенном многообразной, во многом научно новой и политически неожиданной информацией, известный аналитик рассказал о своём видении современных мировых проблем и месте деятелей литературы и искусства в противостоянии насилию, национальной розни, конъюнктурной пропаганде. Он также ответил на многочисленные вопросы слушателей, которые естественным образом переросли в живой диалог искушённых, профессионально мыслящих людей.

Затем прошли встречи участников и гостей Форума с известными российскими писателями Павлом Басинским и Сергеем Есиным, а затем с ведущими российскими переводчиками Валерием Модестовым, Евгением Солоновичем, Виктором Голышевым, Натальей Мавлевич, Владимиром Бабковым, Марией Зоркой.

В центре внимания круглых столов «Писатель и война: диалог поколений», «Вторая мировая война: мифы и реальность», «Проблема сохранения национального и исторического колорита подлинника» были вопросы, связанные с художественным осмыслением событий Второй мировой войны в национальных литературах и значения победы над нацизмом, а также проблема формирования исторически правдивого подхода к событиям Второй мировой — Великой Отечественной войны. Среди выступавших были писатели, филологи, историки, переводчики — Лю Чженьюй (Китайская Народная Республика), Андрей Бурак (Молдова), Баходыр Ахмедов (Узбекистан), писатель, ветеран Великой Отечественной войны Рахим Эсенов (Туркменистан),

Анамика (Республика Индия), Мунира Уразова (Москва), Ранджана Саксена (Индия), Алиакбар Абдуллаев (Таджикистан), Александр Иванов (Киргизская Республика), Илья Бояшов (Санкт-Петербург), Арсен Титов (Екатеринбург), Салим Бабулла оглу Салимов (Азербайджанская Республика), Ононгийн Чонбаяр (Монголия), Кайрат Бакбергенов (Республика Казахстан), Светлана Сулова (Киргизская Республика), Сеносингхе Ранджана (Демократическая Социалистическая Республика Шри Ланка), Николай Ильин (Республика Узбекистан), Бюке Угур (Турецкая Республика), Шоджаи Мохсен (Исламская Республика Иран), Голькар Абгин (Исламская Республика Иран).

По итогам Форума было принято «Обращение участников Международного писательского форума “Литературная Евразия” к читателям и издателям, всем деятелям культуры», в котором говорится:

«Семьдесят лет назад закончилась самая страшная в истории человечества война. Она унесла жизни десятков миллионов людей по всему свету, вызвала катастрофические разрушения, дала миру примеры высокого героизма и предательства, мужества и трусости, великодушия и корысти. Всё меньше остаётся на земле тех, кто в войне участвовал и помнит её грозные годы, но опыт военных поколений хранится в народной памяти, одной из форм которой стала литература. Очень разная, сложная, экспрессивная, по-своему оценивающая уроки войны, но одинаково призванная защитить человека и его достоинство в нашем прекрасном и яростном мире

В начале сентября 2015 года в Москве на форум, посвящённый Великой победе над злом, собрались писатели самого большого на земле и более всего от войны пострадавшего континента — Евразии. Прозаики, поэты, драматурги, переводчики, критики, учёные из Азербайджана и Армении, КНР, Беларуси и Индии, Казахстана и Киргизии, Молдовы и Узбекистана, Монголии и Туркмени, Таджикистана и Турции, Ирана и России. Два дня работы форума и неравнодушные, глубокие выступления его участников показали, что при всём разнообразии наших культур и укладов, языков, способов начертания слов, традиций и иерархии жизненных ценностей нас объединяет скорбь о жертвах Великой войны и тревога о том, что в разных краях нашего континента вновь льётся кровь, гибнут люди и остаются сиротами дети.

Когда-то выдающийся русский мыслитель и писатель Александр Иванович Герцен произнёс слова, которые можно считать универсальной формулой литературы: “Мы вовсе не врачи, мы — боль”. Писатели не могут предложить действенного рецепта, как остановить насилие, уничтожить несправедливость и уменьшить зло, но их живое слово, их чувство, опыт, интуиция способны воздействовать на человеческий разум. В эти дни мы услышали эти слова и будем прилагать наши силы к тому, чтобы человеческой боли на нашей планете было меньше, чтобы она преодолевалась силами Добра. Зовём всех встать с нами в наш строй людей, обращённых к миру со словами согласия и надежды».

На протяжении работы Форума многие участники говорили о необходимости дальнейшего развёртывания этого важного литературно-мировтворческого начинания, высказывались и практические предложения, важнейшее из которых в нашей стране предельно актуализировалось в последние годы.

Формирование и развитие в обществе исторической памяти невозможно без книги, без постоянного издания и переиздания богатейшего литературного наследия, посвящённого Великой Отечественной — Второй мировой войне. Эта проблема, связанная с авторскими правами, была эффективно решена в советском законодательстве, но в постсоветское время правовая неопределённость здесь практически изгнала из современного книгоиздания традицию антологий. Достаточно обратить внимание на то, что к 70-летию Великой Победы не вышло ни одной представительной антологии стихотворений, посвящённых Великой Отечественной войне, хотя ещё десять лет назад таковых было несколько. Участники Форума выразили уверенность, что совместными усилиями Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям и российских законодателей эта одиозная проблема будет наконец снята.

О. П. Лисковая